**Name and first name** : Chertier Gilles

Nationality: French

**Address**: 7, rue de Cléry – F-41600 Chaumont-sur-Tharonne

Phone: +33 (0) 254 880 707

E-mail: [gilles.chertier@aquiceara.com](mailto:gilles.chertier@aquiceara.com)

Bank details: SWIFT : PSSTFRPPSCE – IBAN : FR8620041010120370028V03322

URSSAF: FR9538489295600028 – SIRET: 38489295600028 Blois – APE: 748F

Established as a freelance translator since 1994

Worked in a number of Northern European countries from 1974 to 1984 and Brazil from 1984 to 1986

**Languages**: English-French, German-French, Dutch-French, Portuguese-French, Spanish-French

**Specialties**: IT, software localization, telephony, networks, Internet, digital photography, digital video editing. Also translated a number of astrology and personal development books for Editions Le Rocher and Editions Dangles, John Edgecoe’s *New Manual of Photography* and Rupert Newman’s *Oak-Framed Buildings*

**Availability**: 24x365

**Some projects** I’ve worked on in the last twenty years: IBM, Sybase, Oracle, Microsoft, SAP, Borland, Samsung, Kia, Cisco, Dun & Bradstreet, Merryl Lynch, Accenture, Avanade, Capgemini, Corel, NetWare, Siemens, Thomson, Alstom, Sony, Tektronix, Seagate, Nedap, IsoBouw, HSBC, Caterpillar, GDF, EDF/Areva, and more. Press releases, marketing brochures, patents, web sites (mostly technical & financial), etc.

**Equipment/software**: Windows 7, MemoQ 2014 R2, Déjà Vu X2, Trados Studio 2014, MS Office 365, Adobe CSS Suite, online and offline dictionaries. Software updated to the latest version whenever required for a project.

**Hobbies**: travel, reading, photography, websites ([www.aquiceara.com](http://www.aquiceara.com) dedicated to photography and video – design, localization and hosting), gardening,

Website (English page): <http://gilles-chertier.com/Pages/intro_eng.html>